

# ПАНЪ ВОЕВОДА.

## ДѢЙСТВІЕ ПЕРВОЕ.

Н. Римскій-Корсаковъ.

1903.

Andantino. ♩ = 52

PIANO.

*pp ten assai*

*ten assai*

*sempre legato assai*

**1** *p*

*sempre legato*

*pp*

*p*

First system of musical notation. The treble clef staff contains chords and melodic fragments, with a dynamic marking of *pp* (pianissimo) in the third measure. The bass clef staff features a steady eighth-note accompaniment. The key signature is one sharp (F#).

Second system of musical notation. The treble clef staff continues with melodic lines, including a second ending bracket labeled '2' in the fourth measure. The bass clef staff maintains the eighth-note accompaniment. The key signature is one sharp (F#).

Third system of musical notation. The treble clef staff shows chords and melodic lines, with a dynamic marking of *pp* (pianissimo) in the third measure. The bass clef staff continues with the eighth-note accompaniment. The key signature is one sharp (F#).

Fourth system of musical notation. The treble clef staff features melodic lines with slurs. The bass clef staff continues with the eighth-note accompaniment. The key signature is one sharp (F#).

Fifth system of musical notation. The treble clef staff contains chords and melodic lines, with a dynamic marking of *pp* (pianissimo) in the third measure. The bass clef staff continues with the eighth-note accompaniment. The key signature is one sharp (F#).

ЗАПАВѢСЬ. Открытая лужайка въ лѣсу. Въ глубинѣ между деревьями виднѣется небольшая водяная мельница.-Ясный лѣтний день.-Вода въ запрудѣ сверкаетъ и искрится на солнцѣ.-Лужайка густо поросла травкою; кое-гдѣ кусты орѣшника. Иальво, на аван-сценѣ, стволъ вырваннаго съ корнемъ дуба, поросшій мхомъ.-Сцена пуста.-Въ лѣсу царитъ тишина, доносится только пѣніе птицъ и глухой шумъ воды на мельницѣ.

3

Въ глубинѣ справа показывается Чаплинскій; костюмъ простъ, но взящень; шапка лихо сдвинута на бекрень, на поясѣ сабля.

4

*ten assai*

## Чаплинскій.

(Выходитъ на середину сцены и осматривается)

А вотъ и мельни-ца.

Чапл.  
Пришелъ я первымъ, но же-ни - хувѣдъ такъ и по-до -

5 Чапл.  
ба - етъ. Сказалъ такъ.

Чапл.  
друзьями придетъ брать ягоды въ помѣстье Во. е - воды, и здѣсь у

Чапл.

6

мел - ни - цы ве - лѣ - ла ж - дать.

Чапл.

*piano e grazioso*

Какъ лѣсь сі - я - етъ ве - се - ло се -

Чапл.

го - дня, Объ - я - тый сол - на лас - ковымъ лу - чомъ.

7 Чапл.

Ка - ка - я бла - го -

Чапл.

дать вьтѣни прохлад - ной, А птич - ки слад - ко,

Чапл.

*cresc. poco*

8

*dolce*

ра - дост - но по - ють, — Пор - ха - ють рѣзвы - я въ кус - тахъ зе -

Чапл.

ле - ныхъ И всѣ со - мно - ю ждуть е - е, го -

Чапл.

луб - ку, Какъ буд - то знаютъ что о - на придетъ.

9 Чапл.

Какъ хо-ро-шо, какъ ра-досто-ду-шѣ!

*dolce*  
*ten assai*  
*pp*  
*espress.*

Чапл.

10

А серд-це то въ гру-ди такъ сладко бьет - ся!      Весь міръ при -

*pp*  
*espr.*

Чапл.

жалъ бы я те-перь къ гру-ди, —————

*tr*  
*cresc. poco*

Чапл. *cresc.*

Весь міръ бы об-нялъ я      въиз-быт-кѣ

*mf*  
*7*

12 Чапл. Allegretto ♩=88.

11

(Слѣва издали начинаеть доноситься пѣсня дѣвушекъ. Голоса постепенно приближаются.)

Soprani.   
СОРО. Пташ - ка лас - точ - ка Изъчужихъ кра - евъ, — Съ мо - ря даль - ня - го

Alti.   
Allegretto ♩=88.

Чапл.   
12

*dim.*   
при - ле - тѣ - ла къ намъ. Рас - пѣ

*mf* *dimin.*   
*p*

ва - еть намъ Пѣсни чуд - ны - я — Про — за - мор - скі - е

*tr*



Но какъ бы мнѣ ихъ встрѣтить? Ка-ко-ю  
 кра-я даль-ніе.

*dim.*

*dim.*

*dimin.*

*p*

Чапл.

13

шут - ко-ю по - ве - се - лить?

Какъ — тамъ сол - ныш - ко,

*p*

кон-чивъ путь днев - ной, Въ мо - ре си - не - е о - пус - ка - ет -

Чапл.

14

(Прилегаєть на стволь и закрыва-  
еть глаза.)

При-ки-нуть сна-щимъ, пустынь по - смѣ - ют - ся.

*dim.* ся. (Совсѣмъ близко)  
Какъ — отъ сол - ныш - ка

*f* *dimin.* *p*

зо - лотыхъ лу - чей — Мо - - ре свѣ - тит - ся Сп - нимъ я - хон -

*cresc. poco a poco*

томъ. (Дѣвушки выходятъ на лужайку, въ рукахъ у нихъ корзины  
Увидавъ Чаплинскаго, онѣ робко останавливаются.)

*f* *ff*



## Allegretto grazioso ♩=100.

(Узнавъ Чаплинскаго. Весело.)

17

СОРО. Ай да рыцарь, ай же - нихъ! Гдѣбъ не вѣс - ту лас. кой встрѣ. тить, А онъ спитъ се -

## Allegretto grazioso ♩=100.

*mf*

бъ, да спитъ, Какъ медвѣдь зи - мой въ бер. ло. гѣ. Онъ и ла - ну не со - сетъ,

*p*

Такъ ужъ крѣ. пко ра - зо. спался. Эй! медвѣдь, по ра вста - вать! На дво. рѣ дав -

но ужь лѣ - то | И ужь пчел - ки | по - ле - тѣ - ли | Медь съцвѣточ - ковъ | со - би - рать.

**18** Марія.

(Хотять разбудить) | Не тро - гайте е -

Мар.

го. | У - сталь съдо - ро - ги, | при - сѣлъ | онь от -дох - нуть, а пѣс - ни | птичекъ | какъ тутъ

Мар.

19

и у - ба - ю - ка - ли е - го.

(Разсматривая Чаплинского)

Рас - ки - нуль руч - ки, на ус - тахъ у -

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line, starting with the lyrics 'и у - ба - ю - ка - ли е - го.' followed by '(Разсматривая Чаплинского)'. The second staff continues the vocal line with 'Рас - ки - нуль руч - ки, на ус - тахъ у -'. The piano accompaniment is shown on a grand staff (treble and bass clefs) with various chords and melodic lines.

лыб - ка, ну, точ - но какъ мла - де - нецъ въ ко - лы - бе - ли.

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line with lyrics 'лыб - ка, ну, точ - но какъ мла - де - нецъ въ ко - лы - бе - ли.' The piano accompaniment continues on a grand staff, featuring a prominent melodic line in the right hand and a more rhythmic accompaniment in the left hand.

Мар. (Весело)

А мы, давайте, э - тому мла - ден - цу Сей - часъ и колы - бель - ну - ю спо -

*a piacere*

*colla parte*

*f* *p* *cresc.* *f* *p*

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line with lyrics 'А мы, давайте, э - тому мла - ден - цу Сей - часъ и колы - бель - ну - ю спо -'. The piano accompaniment is on a grand staff, marked with dynamics *f*, *p*, *cresc.*, *f*, and *p*. The system concludes with the instruction *colla parte*.

## ШУТОЧНАЯ КОЛЫБЕЛЬНАЯ ПѢСНЯ.

Марія.

20 Lento. ♩ = 52.

(Марія импровизируетъ, дѣвушки подлѣваютъ въ полголоса)

*dolce*

емъ. Раз - ме - тавъ свои

Soprani. *pp sempre legato e tenuto assai*

Бай, — бай, — бай, — бай! —

Alti. *pp*

Lento. ♩ = 52.

*pp*

Мар.

руч - ки бѣ - лы - я, Спи - ть — ма - лю - точка Слад - кимъ ти - - химъ

*meno viv.*

*dim.*

21

Мар.

сномъ.

Ко - лыбель его проч - но слажена

Бай, — бай, — бай, — бай! —

*pp*

Мар.

изъ — сто — лѣт — ня — го ду — ба крѣпка — го, Из — го — ловь —

*cresc. poco* *pp* *cresc.*

Мар.

22

и — це кудри шелко — вы. У — лы —

Бай, — бай, — бай, — бай!

*pp* *p*

Мар.

бают-ся губ — ки а — лы — я, А — надъ губ — ка — ми усь чер — нѣ — ет —



Мар.

ся. — На — добь ленточкой по — бя — зать ди — тя да ужь по — я — сомь

Мар.

23

да ужь по — я — сомь стя — нуть строй — ный стань.

бай, — бай, —

Мар.

О — дь — яльцемь бы мнѣ по — крытье — го

бай, — бай! — (Съ закрытыми глазами)

Мар.

Да и такъ, — да и такъ, — да и такъ теи - ло въкун - ту - шѣ е -

*poco più f*

*dim.*

24 Мар.

му. Нож - ки дѣточкѣ

Бай, бай, бай, бай! (Съ закрытыми глазами)

*pp*

*tr*

Мар.

прі - о - бу - лабъ я, да — да, — да со шпо - ра - ми

*cresc.*

*sf*

*pp*

*colla parte*

Animato.

Марія.

25

са - пож - ки на немъ. Я да - лабъ е - му въ руч - ки

Чапл.

За - хо - тѣлъ об - нять сво - ю

*pp*  
(Съ закрытыми ртами)  
*pp*

Animato.

*p*

Марія.  
*poco rit.*

Più lento.

*allargando*

со - соч - ку, Да онъ держитъ въ ней, да онъ держитъ въ ней са - блю ост - ру -

Чапл.

ня - ню онъ, Та не - вѣс - той вдругъ, та не - вѣс - той вдругъ о - бер - ну - ла -

*poco rit.*

Più lento.

*allargando*

*f*  
*dim.*  
*p*

Марія.

26 Allegro. ♩=132.

ю.

Чапл.  
ся.

Sopr.  
CORO.  
Alti.

Нѣтъ, онъ не спалъ, а только при-тво-рился.

Allegro. ♩=132.

Чапл.

27 Andantino Tempo I. ♩=52.  
(Чаплинскій нѣжнообнимаетъ и цѣлуетъ Марію.)

Нѣтъ, я — не

Andantino Tempo I. ♩=52.  
*pp dolce*

спалъ, — а ви-дѣльсонъ чу-десный: кра-са-ви-цы дѣ-

Чапл.

*sempre legato*

Чапл.

ви - цы шли - но - лѣ - су, ис - ка - ли я - годъ,

*p dolce* *pp*

Чапл.

28

ве - се - ло смѣ - я - лись и пѣ -

*sempre legato* *p dolce*

Чапл.

- - ли, пѣ - ли пѣ - сню, я е - е за

*legato sempre*

Чапл.

пом - нилъ: „Птич - ка га - лоч - ка,

Чапл.

Гал - ка съ - ра - я ————— Рас - - пѣ - ва - етъ намъ

Чапл.

**29** Allegro non troppo. ♩=112.

сво - и пѣ - сен - - ки....

**CORO.** Ха-ха-ха - ха! Ха-ха-ха - ха! ха - ха-ха-

Allegro non troppo. ♩=112.

*cresc.* *f*

*grazioso*

ха - ха - ха! И шутникъ же твой ма-лютка, твой ре-бе-но - чекъ не-винный съ чернымъ бу-сомъ,

*f* *f*

съзвон\_кой шпо\_рой, съос\_трой саб\_ле - ю вьру - кь; съму - жень\_комъ та - кимъ, Ма - ри - я,

*mf*

30

Жить те\_бѣ не скуч\_но будетъ. Ну, мы пой\_демъ, а вы по\_го\_во\_ри\_те.

*f*

31

(Запѣваютъ пѣсню и удаляются направо, собирая ягоды.) При - хо - ди въ са - докъ виш\_не\_вый

(Марія и Чапликскій стоятъ объявшись, глядя)

*p*

По-позд-нѣ - е ве-чер-комъ; При-хо-ди, мой чер-но-бро-вый, По-си-димъ съ то -

вслѣдъ дѣвушкамъ)

бой тай-комъ. О - бой-мешь сво - ю по-дру - гу, Бу - ду ти-хо я си - дѣть

И съ улыб-кой свѣтлой дру-гу Вь о-чи яс - ны - я гля-дѣть. Тамъ на насъ съто -

32



бо - ю взгля-нетъ Толь - ко мѣ - сяць средь вѣт - вей, Рас - пѣ - вать намъ

пѣ - ни станеть, Въближней ро - щѣ со - ло - вей. И къ те - бѣ въ о - ча - ро - вань - и

*pp*

я приля - гу на пле - чо, И друж - ка при - раз - ста - ва - ныи Поцѣ - лу - ю

(тор.)

33 Sopr. (L'istesso tempo.)

го - ря - чо

Andantino. ♩.=52.

*pp*

Марія.

Чапл.

*espr. molto*

О - чемъ же го - во - рить? Да все о томъ же: Что те -

Чапл.

34

бя я бе - зумнолюб - лю, Что жи - вулишьтобою од - ной, Что ду - ши мо - ей рад - остью

*dim. p f dim. p p*

Чапл.

свѣтъ Лишьвѣ - чахъ тво - ихъ чуд - ныхъ го - рять, Что не

*cresc.*

Чапл.

зна - ю и самъ какъ до - ждусь — Нашей свадьбы желан - на - го дня.

*f* *espress.*

35

Мар.

*dolce*

Те - перь не дол - го ждать и сол - нышко про - гля - нетъ,

Чапл.

*dolce*  
Те - перь не дол - го ждать и сол - нышко пр - гля - нетъ,

*dolce*  
*p*

Мар.

И ско - ро сча - стья день, бла - жен - ства день на - ста - нетъ;

Чапл.

И ско - ро сча - стья день, бла - жен - ства день на - ста - нетъ;

Мар. *più forte* *più piano*

Лю - бовь какъ солн - це Въ серд - цахъ у насъго - ритъ

Чапл. *più forte* *più piano*

Лю - бовь какъ солн - це Въ серд - цахъ у насъго - ритъ

*p* *pp*

Мар. *più forte* *più piano*

И свѣ - тлымъ счас - тьемъ жизнь на - шу о - за - ритъ.

Чапл. *più forte* *più piano*

И свѣ - тлымъ счас - тьемъ жизнь на - шу о - за - ритъ,

*p* *pp*

Мар. **36** *espress.*

И по -

Чапл.

жизнь на - шу о - за - ритъ.

*p* *dolce*

Мар.

лю - ся без - мя - теж - но на - ши дни съто - бо - ю,

Мар.

ми - лый, Вскромнойдо - лъ, вътихомъсчас - ты. Что ни день, то

Мар.

деньве - сель - я, что ни часъ,точасълюб - ви, часъ люб - ви.

*cresc.* *f* *dim.*

37 Чапл. Allegro. ♩=138.

(Справа издали доносятся звуки рога, ему отвѣчаетъ другой слѣва. Марія и Чаплинскій прислушиваются.)

Трубить ро - га; о - пять у нихъ о -

Allegro. ♩=138.

*pl# tr# tr# tr# tr# tr#*



Мар.

Чапл.

судь? Да раз-вѣсть есть для Во-е-во-ды судь?

Чапл.

*senza misura*

Онъ такъ мо-гучъ и ро-до-вить и знатенъ, что для не-го и самъ король не страшенъ;

Чапл.

**39** in tempo I.

е-му за-конъ и право ни по-чемъ. У-вы, мой ми-лый другъ! Съ людьми та-

Чапл.

(Рогъ совсѣмъ близко)

ки-ми о-динъ лишь судъ воз-моженъ: са-мо-судъ.

Мар.

Должно быть злой онъ. Видомъ онъ у - грюмъ. Е - го не - дав - но

Мар. 40 Чапл. Мар.

мель - комъ я ви - да - ла. Видала? Гдѣ? Вълѣ - судѣсь ѣхалъ онъ.

Мар.

Сошла сътро - пин - ки я и по - кло - ни - лась, А онъ меня какъ будто ис - пу -

Мар.

гался, сму - тился такъ, что да - же не от - вѣ - тиль на мой по - клонъ,



Мар.

Чапл.



(Въ глубинѣ появляется нѣсколько охотниковъ, за ними Маршалокъ воеводы и слуги съ боченками вина, меда и разными припасами.)

*cresc. poco* *p*

Мар.

*cresc. poco*

41



*cresc. poco* *p*

Мар.

Маршалокъ.  
(слугамъ)*cresc.**poco**a**poco*

*cresc.* *poco* *a* *poco*

Марш.

42



(Марія и Чаплинскій хотятъ идти; навстрѣчу)

## Марш.

си - те. Живѣй, жи - вѣй! на - значенъздѣсь при - валъ и самъ панъ  
имъ справа възбъжаетъ на конѣ Дзюба и грузно слѣзаетъ съсѣдла.)

## Марш.

Во - е - во - да у - же близ - - - ко.

43

Дзюба. (Маршалку.)  
(Слуги спѣшно исполняютъ приказанія.)

Я на при - валѣ кажетъся изъ первыхъ; но я не виновать, что всѣ от -

Дз.

ста - ли, ко - ня та - ко - го нѣтъни у - ко - го.

Allegretto. ♩=112.

44

Дз. (Замѣтивъ Марію.)

*poco riten.*

А, пан - на Ос - кольская!

васъли я ви - жу?

Allegretto. ♩=112.

45

Дз. *a tempo*

Ро - зѣ царственной, клянуся, Выш - доб - ны красо - той; Навасъ гля - дя становлю - ся,

*a tempo*

Дз.

(Подходить къ ручкѣ.)

Мар. (Представляя.)

Вѣрте мнѣ, я юнду - шой.

А кто молодой чело - вѣкъ это тѣ съ вами? Женить мой.

46

Чапл. (Съ поклономъ.)

Дз. (Раскланиваясь.)

(Марію.)

Чап - лин - скій. Къ - слугамъ, Ян - дзю - ба. Въ ве - се - лии на - шемъ у - частъе при -

Дз. Мар.

ми - те. — О, нѣтъ, намъно - ра, — до - го - ня - ю по - другъ я. ПанъДзю - ба, при.

(Отступаая съ поклономъ.)

*allargando poco*

(Марія и Чаплинскій уходятъ направо въ лѣсъ.)

Мар. Дз.

вѣтъвамъ. Держатьвасъне смѣ - ю.

**Allegro. (tempo I.)**

(Отходя въ глубину, Маршалку.)

47

Дз.

Ну и жа - ра жъ се - го - дня, точ - но въпек - лѣ,

**Allegro. (tempo I.)**

Дз.

а я съут - ра миль двад - цатьпро - ска - каль.

Дз.

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Вокальная линия: Вел-и те-ка то-кай ска-го ско-рѣ е. Фортепиано: аккомпанемент с триолями.

48

Дз.

Музыкальный фрагмент с вокальной линией, фортепиано и солирующим корнетом. Вокальная линия: мнѣ на-цѣ-дять, да вы-бе-ри-те ку-бокъ въпро-. Фортепиано: аккомпанемент с триолями и тремоло. Корнет: мелодическая линия с тремоло и тремоло.

Дз.

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Вокальная линия: пор-ці-ю къмо-ей у-тро-бѣ грѣш-ной. Фортепиано: аккомпанемент с триолями и тремоло.

Тенори. (Съезжаются охотящиеся гости Воеводы, мужчины и дамы.)

СОРО. (Гости.)  
Bassi.

Признать - ся долж - но: слав - ная о - хо - та! Ночась не ран - ний,

*cresc.* *poco* *a* *poco*

Иот - дохнуть какъ разъ наста - ло время.

солн - цеужъ вы - соко Иот - дохнуть какъ разъ наста - ло время.

49

Достой - ный Дзю - ба

Смотри - те нан - ни, вотъ примѣръ прекрасный: Достой - ный Дзю - ба

*f*

здесь ужь на при-ва-лѣ. Е-го ко-ня не на -

здесь ужь на при-ва-лѣ. Е-го ко-ня не на -

*ff*

(Часть гостей окружаетъ Дзюбу и шуточно разговариваетъ съ нямъ; другіе садятся у столовъ.)

- шимъ до - го - нять. Ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха!

- шимъ до - го - нять. Ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха!

(На аванъ-сценѣ въ роскошномъ охотничьемъ нарядѣ появляется пани Ядвига, за нею юноша Олесницкій.)

50

*poco riten.* *3* *3* *3* *grazioso* Moderato. ♩=112.

*f* *dim.* *p*

Пани Ядвига.

(Продолжая разговоръ, съ легкой усмѣшкой.)

И лю-би-те дав-но ужъ вы ме-ня? (Съ жаромъ.)

Олесницкій.

Съ тѣхъ са-мыхъ поръ какъ толь-ковасъ ви-дѣлъ,

Олесн.

съ тѣхъ самыхъ поръ ког-да, по-кинувъ Краковъ, вы съ Во-е-водой по-се-ли-лись здѣсь

*espr.*

51 Олесн. **Allegro.**

и весь нашъ край какъ солн-цемъ за-ри-ли.

**Allegro.**

*f* *rit.*

**Темпо I.** (Съ кокетливымъ поклономъ.) Ядв. Олесн.

**Темпо I.**

Бла-го-да-рю за-честь. Не смѣй-тесь, па-ни, не смѣй-тесь, па-ни!



Олсн.

52

Я го-во-рю оть серд-ца. Да, какъ соли - це; и лучъ е - го мнѣкроввьгру.

Олсн.

ди за-жегъ. Я весь, я весь из - нылъ; Подъ мас - ко-ю притвор-ства го-

Олсн.

рѣль, томил-ся, страсть сво-ю скрывалъя и лишь се-годня у-лучилъ ми-ну-ту, что-бы предъ

Ядв.

53

(Шутливо грозя пальцемъ.)

Смо-три-те па-не, какъ сы-не у - слы-шалъ люб-ов-на-го при-зна-нья  
Олсн.  
ва-ми серд-ца боль от - крыть.

Ядв. Олесн. (Горачо.)

Во-е - во - да, вѣдь онъ рев-нивъ. О, что мнѣ до-не -

Олесн.

го? Лю - би - либъвы ме - ня и сот - ни во-е-водъ такихъ не по-бо - ю - ся!

Ядвига. На лужайку справа вѣзжаетъ шагомъ Воевода. Онъ разсѣянно править конемъ

(Съ лукавой улыбкой) 54 Lento alla polacca. ♩ = 76.

По-смотримъ. (Отходитъ въ глу- бину къ дамамъ.)

Lento alla polacca. ♩ = 76.

и, опустивъ голову, видимо погруженъ въ какія-то мысли. Замѣтивъ толпу гостей онъ останавливается и молча сходитъ съ сѣдла.

Дзюба.

(Гостямъ.)

(Идетъ навстрѣчу Воеводѣ.)

55

Что то нынче онъ невѣдухъ. Ужъ невзыщите, дорогой хо-

Да.

зя-ниъ, что прежде васъ сю-да мы со-бра-лись; но здѣсь та-кі-я собраны при-

Да.

56

Всевода.

манки, та-кі-я ви-на. Самъ я ви-новатъ, что о-поз-далъ и ждать гостей за-

Воев.

ста-вилъ. Про-шу про-стить мо-е мнѣ про-мед-ле-нье и пи-р-овать, какъ до-ма у се-

Воев.

Animato. ♩=96.

бля.

Soprani.

Али.

СОРО. (Гости. Поднимая кубки.)  
Tenori.

Bassi.

Здо-ро-вье ва-ше пьемь, панъ Во-е-во-да! Ра-душный нашъ хо-

Здо-ро-вье ва-ше пьемь, здо-ро-вье ва-ше пьемь, панъ Во-е-во-да! Ра-душный нашъ хо-

Здо-ро-вье ва-ше пьемь, здо-ро-вье ва-ше пьемь, панъ Во-е-во-да! Ра-душный нашъ хо-

Animato. ♩=96.

пьемь,

*f* 3

*f* 3

*f* 3

*f* 3

зя - ннъ, vi - vat, vi\_vat!

зя - ннъ, vi - vat, vi\_vat!

зя - ннъ, vi - vat, vi\_vat!

*f* 3

*ff*

58

Музыкальный фрагмент, состоящий из вокальных партий и фортепиано. Ключевая подпись: *p*. Динамика *mf* появляется в фортепиано. Текст: Да и при-валъ на сла-ву здѣсь у-стро-енъ. Та-кой о-хо-ты мы и не за-пом-нимъ.

Музыкальный фрагмент, состоящий из вокальных партий и фортепиано. Ключевая подпись: *p*. Текст: Та-ка-я роскошь вно-ру ко-ро-лю. Да и король не каж-дый такъ бо-га-то, такъ

Дз.

Съ тѣхъ поръ какъ здѣсь по - другой по - се - ли - лись,  
шед - ро мо - жетъ у - го - щать гос - тей.

Дз.

59

Вдохну - ли жизнь вы въ нашъ пустынный край.  
Здо - ро - вье ва - ше  
Здо - ро - вье ва - ше пьемъ, здо - ро - вье ва - ше

пьемъ, панъ Во - е - вода!

Здо - ро - вье па - ни мы Яд - ви - ги пьемъ!

пьемъ панъ Во - е - вода!

(Воевода и Ядвига кланяются и занимают мѣста у стола, передъ шатромъ. Съ ними садя-  
 Ядв. тся Дзюба, Олесницкій и нѣсколько знатныхъ пановъ и дамъ. Другіе садятся на скамьяхъ и на разостланныхъ по травѣ коврахъ. Слуги разносятъ блюда и напитки.) **60** (Дзюбъ.)

А вы, панъ

*dim.* *p*

Ядв. Дзю-ба, вѣр-но ужь у - спѣ-ли се-го-дня чѣмъ ни-будь да от-ли-чить-ся? (Слегка)

Дз. Дз. А

*cresc. poco*

Я ви-жу по гла-замъ.

Дз. на весель.)

какъ же выпро-то у-зна-ли, па-ни? Вы у-га-да-ли. Се-го-дня

ночь - ю пло - хо мнѣ при-шлось. Впоть-махъ ко мнѣ въ тру-бу вле-тѣ-ла вѣдь - ма.

61

Дз.

(За ближними столами со смѣхомъ.) А ей-же - ей, па-но-ве. Под-кра-лась, да и ско-кы ко мнѣ на грудь. (Съ притворнымъ сражомъ.)

Sopr. *p* *mf* *mf*

Alti. *p* *f* *mf*

Тен. *p* *f* *mf*

Bassi. *p* *f* *mf*

Ха-ха-ха-ха! Не можетъ быть! Возможно ли! какъ!



Ядв.

Кто э-тотъ

Дз.

Дачтожь, по-ми-луйте, мнѣ значить въдѣма, ког-да мнѣ да-же До-рошь ни-почемъ.

Жи-вы вы о-ста-лись?

(Ядвигъ.)

Ядв.

Дз.

Дорошь? (За воеводскимъ столомъ.)

Е-го бо-ят-ся всѣ и па-се-ку е-

Па-сечникъ кол-дунъ,  
и зна-ет-ся дав-но у-же съ не-чистымъ.

*cresc. poco* *mf* *p*

Дз.

госьмолит-вой и крестомъ об-ходятъ за три ми-ли. Сънимъ храбreamъ однимъ лишь можно знаться, чу-жу-ю

Дз.

63

жизнь старикъ не цѣнить ни вочто; но что бы до-ка-зать, бо-юсь ли я е-го, я

Дз.

зав-тра же чуть свѣтъ о-динъкъ не му на-правлюсь и попро-шумнѣдать та-ко-го зелья, на-ни,

(Съ шутливымъ поклономъ.)

Ядв. *ritard. poco**a tempo*

Премно-го бла-го-дар-на. Од-на-ко бро-симъ э-тотъ раз-го-воръ.

Дз.

чтобъ вамъ по-на-равить-ся.

*ritard. poco* *a tempo*

**64** *Piu lento.*  
Ядв.

*Piu lento.*  
Смотрите, как у-грюмъ нашъ во-е-вода.

**65** (Встаетъ.)  
Ядв. Дз. *Allegro moderato.*

Развеселите чѣмъ нибудь его, хоть и съней что-ли пль удалой пляской. Готовъ служить вамъ

*Allegro moderato.*  
(*colla parte.*)  
*f*

Дз.

только я могу. Хо-тите ли, устроимъ на по-лянѣ народ-ную мы-пляску: нашъ на-родъ плясать у-мѣетъ

*P*

(Обращаясь въ глубину сцены къ охотникамъ и слугамъ.)

Дз.

ве-се-ло. Гей! хло-пы! Спя-ши те-намъ; да-толь ко-по-жи-вѣ-е: По-ве-се-ли те-па-на игос-

*sf*

## КРАКОВЯКЪ.

## KRAKOWIAK.

Allegro. ♩=126.

66

Дзюба. (Нѣсколько охотниковъ и слугъ выходятъ на среднюю лужайку. Нѣкоторые берутъ скрипки и дудки.)

тей.

*p*

*pp sempre*

*cresc. poco*

Viol.

*f*

*ff*

67 Оживленная пляска КРАКОВЯКЪ.

*cresc.*

*sf p*

The first system of music covers measures 65 to 67. It features a treble and bass clef with a key signature of one sharp (F#). The treble staff contains complex chordal textures with trills (tr) and slurs. The bass staff provides a rhythmic accompaniment with eighth and sixteenth notes. Dynamics include *f* (forte) and *p* (piano).

The second system covers measures 68 to 70. Measure 68 is marked with a box containing the number 68. The music continues with similar textures to the first system, including trills and slurs. Dynamics include *f* (forte).

The third system covers measures 71 to 73. The treble staff shows more intricate chordal patterns with trills. The bass staff continues with a steady accompaniment. Dynamics include *p* (piano).

The fourth system covers measures 74 to 76. It maintains the complex texture of the previous systems, with trills and slurs in the treble and accompaniment in the bass. Dynamics include *f* (forte).

The fifth system covers measures 69 to 71. Measure 69 is marked with a box containing the number 69. This system features a more active treble staff with many slurs and trills, while the bass staff has a more rhythmic accompaniment. Dynamics include *f* (forte).

8

*mp* *cresc.* *f*

8

70

*f* *tr* *tr*

Tenori.

СОРО. (Гости съ увлеченіемъ слѣдя за ходомъ пляски.) Ай - да, хло - ны! лов - ко пля - шутъ

Bassi.

ли - хо!

Flauti.

*f* *tr* *tr*

*trb* *trb* *stringendo poco*

*f dimin.*

(Пляска еще болѣе оживляется.)  
Poco più animato. ♩=138.

**71**

*p staccato*

*p*

This system contains measures 71 and 72 of the piano accompaniment. The music is in 3/4 time with a key signature of two flats. It features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, often beamed together. Measure 71 is marked *p staccato*, and measure 72 is marked *p*.

*p sempre*

This system continues the piano accompaniment for measures 71 and 72. The texture is dense with many beamed notes. Measure 72 is marked *p sempre*.

This system contains measures 73 and 74 of the piano accompaniment. The music continues with similar rhythmic patterns and articulation.

This system contains measures 75 and 76 of the piano accompaniment. The music features a mix of eighth and sixteenth notes with some rests.

**73**

Дз.

Бойко пляшуть! Славно, славно!

*ff*

*trb*

*8*

This system contains measures 73 through 76. It includes a vocal line in the upper staff and piano accompaniment in the lower staves. The vocal line has lyrics in Cyrillic: "Дз. Бойко пляшуть! Славно, славно!". The piano part is marked *ff* and includes trills (*trb*) and an 8-measure rest (*8*) in the right hand.

Дз. 74

Вьно - ру вьплясь и намъ са - мимъ! (Общее возбуждение и веселье.)

Некоторые из гостей, увлекшись, стараются сами принять участие в пляскѣ. Дзюба криками и жестами старается поощрить пляшущихъ.

Воевода задумчивъ попережнему.)

75 CORO.  
Tenori.

Даже въ насъ отъ этой пляс-ки заки-паетъ кровь ключемъ. Бой-ко пляшутъ, бой-ко пляшутъ!



CORO.  
Bassi.

Вьпо - ру вьплясь и камь са

76

МИМЬ!

Animato assai  $\text{♩} = 152$

*pp* *cresc.*

Дз.

Гей, гей!

*f* *p*

Дз.

Гей, гей!

*cresc.* *psub.* 3

77

Musical score for system 77. It consists of a piano accompaniment and a vocal line. The piano part features a complex rhythmic pattern with many triplets. The vocal line is a single melodic line with some triplets. The key signature has one sharp (F#).

Да.

78

Гей, гей!

Musical score for system 78. It features piano accompaniment and a vocal line. The piano part continues with complex rhythms and triplets. The vocal line has the lyrics "Да. Гей, гей!". There are accents (^) above the notes for "Гей, гей!".

Да.

Гей, гей!

Musical score for system 79. It features piano accompaniment and a vocal line. The piano part continues with complex rhythms and triplets. The vocal line has the lyrics "Да. Гей, гей!". There are accents (^) above the notes for "Гей, гей!".

Musical score for system 80. It features piano accompaniment. The piano part continues with complex rhythms and triplets. A forte (f) dynamic marking is present. The system ends with a double bar line.

Конецъ пляскѣ. Плясавшіе кланяются Воеводѣ и гостямъ.

Musical score for system 81. It features piano accompaniment. The piano part continues with complex rhythms and triplets. A fortissimo (ff) dynamic marking is present. The system ends with a double bar line and a 3/4 time signature.

79 Ядвига.  
Moderato. (Воеводѣ.)

*lunga* Од - на - ко э - то скуч - но, Во - е - во - да! Не тѣ - шить в а съ ни пляс - ка ни ви -

*lunga*

*sp* *mf*

Ядв.

но. Вькру - гу дру - зей, средь об - ща - го ве - сель - я о - динъ лишь вы все

*p*

Ядв.

80  *poco rit.* *Andante.* (Живо.)

хму - ри - те че - - - ло. О встре́чь?

Воевода. (Какъ-бы про себя.)

*p*

Миѣ не да - етъ по - ко - я мысль о встре́чь.

*colla parte*

*p*

Ядв. Всеев.  
(Въ раздумьи.)

Съкъмъ? И самъ тогоне знаю, - то дѣвушка была иль фе-я о-зерна - я, при -

*f* *dolce* *dimin.* *p* *m.s.*

Всеев.

81

яв-ша-я дѣ-ви-чій свѣт-лый об-разъ. У мель-ни-цы вѣ-ль-су е-е я

Всеев.

встрѣтилъ и такъ былъ пораженъ видѣньемъ дивнымъ, что мысли всѣ въ у -

*cresc.* *f* *p*

Ядв.

(Шутливо.)

Всеев.

У - жель кра -

мѣ мо-емъ затмились: такъ чуд - но хо - ро-ша бы - ла о-на.

*espr.* *p*

**82** Ядв.

си-вѣе ме-ня? Ска-жи-те мнѣ по-прав-дѣ, Во-е-во-да.

Воев. (Серьезно.) Ядв. (Обидчиво поднимается съ мѣста)

Кра-си-вѣй. А ес-ли такъ, оста-вим-те е-го мы, пускай о-

Ядв.

днѣ своєюнфе-люждетъ, о-набытьможетълучшенасъсумѣетъ раз-веселитье-го.

**83** Allegro moderato. Ядв. Recit.

А васъ, друзья, я при-гла-ша-ю про-дол-жать о-хо-ту.

Allegro moderato.

Ядв.  
Allegro. ♩ = 138.

Sopr. (Гости шумно поднимаются.)  
Alti.

Ско-рѣ-е ко-ней намъ.  
Къ у-слу-гамъ ва-шимъ! на-ни, по-ве-ли-те!

Ten.  
Bas.

Allegro. ♩ = 138.

*ff*

Ядв.

84

Allegro. (come sopra)

Ро-га тру-би-те.

Allegro. (come sopra)

Ядв.

(Быстро уходитъ, сопровождаемая Дзюбою, Олесниц-  
кимъ и частью гостей.)

Впе-редъ друзья! Что время намъ те-рять?

*p* *f*

Sopr.  
Alti.

CORO. Ten.  
Bas.

(Часть гостей  
въ нѣрѣши  
тельности)

А

Воев.

Не стѣс - няй - тесь, о - хо - ту про - дол - жай - те безъ ме -

вы, пань Во - е - во - да?

85

Воев.

ня. — А я васъ по - до - жду.

До - сви - дань - я! Уходят)

The first system of the musical score consists of two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in a key with two sharps (D major) and a 4/4 time signature. The lyrics are "До - сви - дань - я! Уходят)". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more melodic line in the left hand.

(Звуки роговъ и шумъ охоты понемногу затихаютъ. Воевода знакомъ отпускаетъ слугъ и остается одинъ, сидя у стола,

86

*ff*

The second system begins at measure 86. It features a piano accompaniment with a strong dynamic marking of *ff* (fortissimo). The right hand plays a series of chords and arpeggiated figures, while the left hand provides a steady bass line. The music is in the same key and time signature as the first system.

погруженный въ задумчивость.)

*p*

The third system continues the piano accompaniment. The dynamic marking changes to *p* (piano). The right hand features a melodic line with some trills, while the left hand continues with a rhythmic accompaniment. The music maintains the same key and time signature.

*tr*

The fourth system concludes the piano accompaniment. It features a melodic line in the right hand with trills marked *tr*. The left hand continues with a rhythmic accompaniment. The music ends with a final chord in the key of D major.



Musical score system 1, measures 85-86. The system consists of two staves. The upper staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lower staff has a bass clef and a key signature of one sharp (F#). The music features a melody in the upper staff and a bass line in the lower staff. Dynamics include *f* (forte), *dim.* (diminuendo), and *mf* (mezzo-forte).

Musical score system 2, measures 87-88. The system consists of two staves. The upper staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lower staff has a bass clef and a key signature of one sharp (F#). The music features a melody in the upper staff and a bass line in the lower staff. Dynamics include *pp* (pianissimo) and *tr* (trills).

Musical score system 3, measures 88-89. The system consists of two staves. The upper staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lower staff has a bass clef and a key signature of one sharp (F#). The music features a melody in the upper staff and a bass line in the lower staff. Dynamics include *tr* (trills).

Musical score system 4, measures 89-90. The system consists of two staves. The upper staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lower staff has a bass clef and a key signature of one sharp (F#). The music features a melody in the upper staff and a bass line in the lower staff. Dynamics include *tr* (trills).

Musical score system 5, measures 90-91. The system consists of two staves. The upper staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lower staff has a bass clef and a key signature of one sharp (F#). The music features a melody in the upper staff and a bass line in the lower staff. Dynamics include *tr* (trills).

Musical score system 6, measures 91-92. The system consists of two staves. The upper staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lower staff has a bass clef and a key signature of one sharp (F#). The music features a melody in the upper staff and a bass line in the lower staff. Dynamics include *tr* (trills).

Воев. Larghetto. ♩=52.

90

(Поднимаю голову.)

Здѣсь, близъ мельни-цы въ э-томъ лѣ-су я кра-са-ви-цу

Larghetto. ♩=52.

Воев.

мель-комъ у - ви - дѣль и съ тѣхъ поръ все сто - ить пре-до мной е - я

Воев.

91

свѣт-лый, ча - ру - ю-щій об - ликъ. Но ед - ва - ли о -

*f dim.* *p*

Воев.

на — че-ло-вѣкъ: Не - зем - на я кра-са въ ней си - я — ла. —

92 dolce Воев.

То ру - салка была и ко миѣ под - нялась изъ чер - тоговъ под -

Воев.

вод - ныхъ; о - на въ о - зе - рѣ близкомъ жи - ветъ, въ те - рокъ до - несетъ ей мой го - лосъ и о -

*pp cresc. poco dim. cresc.*

Воев.

93 *poco riten. a tempo*

пять, какъ тог - да пре - до мной, о - на я - вит - ся лег - ко - ю тѣнью.

*f dim. assai pp p*

Воев. dolce

О, при - ди, о, при - ди же скорѣй, Ты обвей меня ру - сой ко - со - ю,

*mf p*

Воев.

О хва - ти сво ей н ѣ жной ру кой, У в ле ки ме на в те ре мь под вод ный.

*mf* *p cresc.*

Воев.

Тамь ба - ю - кай, ба - ю - кай, лас - кай ты ме - ня, пре да - юсь я нав ѣ кь тво ей

*pp* *sf*

Воев.

вла сти. Будь мо - ей, будь от - ны - н ѣ мо - ей гос - по - жей, пол но - вла стной мо - е ю ца -

*piu f* *espress. assai* **94** *f espressivo assai.*

Воев.

ри - цей. Я — томлюсь, я стра да - ю и жду, о при - ди же, при ди по ско - р ѣ - е! Я том -

*ten* *dim* *p cresc.* *f*

Воев.

лесь, я томлюсь, я стра - да - ю и жду, о при - ди - же, при - ди по - ско -

Изъ лѣса сирава доносится голосъ Маріи, окликающей подругъ.

**95** Воев. *Tranquillo.* *dim.* Голосъ Маріи.

рѣ - - - е! А - у -

*Tranquillo.*  
*f dim. assai* *p dim.* *pp*

Голосъ Маріи.

у!

**CORO.**  
 Sopr. (Слѣва, очень далеко.)

А - у! А -

Sopr.

Allegro.

у!

Allegro.

*ff*

Воев. (Встрепенувшись)

96

Голосъ Маріи. (Ближе.)

Она и-детъ!

А - у!

Темпо I.

*sf*

*p*

Гол. Мар.

Воев.

(Замираетъ въ ожиданіи.)

у!

У - слы - ша\_ла ме-ня!

*animando poco*

*espress.*

Марія.

(Справа показывается Марія и обращается назадъ къ слѣдующему за нею, но еще невидимому Чаплинскому.)

(на сценѣ)

О-нѣ за-мель-ни-цу-прошли.

А

О-нѣ за-мель-ни-цу-прошли.

А

**97** *Allegro* ♩=138.  
 Мар. *ten ad libit.* Воев.

у! \_\_\_\_\_ На конецъ то пришла ты ко - мнѣ, \_\_\_\_\_ нако - нецъ то на

*Allegro* ♩=138.  
 8-... (Стремительно бросааясь къ ней.)

Воев. *Poco meno mosso.*

зовъ о - то - звалась! \_\_\_\_\_ О, краса - ви - ца, будь же мо - ей \_\_\_\_\_ на всег -

*Poco meno mosso.*

Воев. \_\_\_\_\_ (Хочетъ страстно обнять Марію; она въ испугѣ отступаетъ.)

да, \_\_\_\_\_ на всегда ты от - ны - нѣ.

Чапл. **98** *Темпо I.*  
 (Между ней и Воеводой появляется Чаплинскій.)

*Темпо I.*

*f marcato*

Чапл.

(Пристывает на шаг и гордо с пренебрежением мърщит его глазами.)

Воев.

ставь е - е!

Она мо - я не - вѣ - ста.

Ни - что - женьслишкомъ

Musical score for the first system. It features a vocal line for the character 'Чапл.' (Chapl.) and a piano accompaniment. The piano part includes a section marked with an '8' and a dashed line, indicating an eighth-note pattern. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 2/4.

Воев.

(Всплывъ, хватается за саблю, но сдерживает себя.)

Чапл.

ты для этой чес - ти.

Раз -

Musical score for the second system. It features a vocal line for 'Воев.' (Voev.) and a piano accompaniment. The piano part continues with complex rhythmic patterns. The key signature remains one sharp (F#) and the time signature is 2/4.

Чапл.

99

вѣ - далсябъ съ то - бо - ю, Во - е - во - да, за э - туръчь, но для не - е стер - плю.. И -

Musical score for the third system. It features a vocal line for 'Чапл.' (Chapl.) and a piano accompaniment. The piano part includes a section marked with a forte 'f' dynamic. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 2/4.

Чапл.

(Загораживая дорогу.)

Воев.

Sostenuto.

(Трубитъ въ серебряный рогъ, привѣщенный къ поясу.)

демь солмной Ма - р - и - я. По - го - ди! —

Sostenuto.

Musical score for the fourth system. It features a vocal line for 'Чапл.' (Chapl.) and a piano accompaniment. The piano part includes sections marked with fortissimo 'ff' and 'marcato' dynamics. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 2/4.



Tempo I.  
СОРО.  
Tenori.

100 (Вбѣгаютъ охотники и часть гостей.)

То рогъ зву-чалъ при-зыв-ный

Tempo I.

Охотники по знаку Воеводы бросаются на Чаплинского. Онъ выхватываетъ саблю, обнимаетъ лѣвою

Воев. (Указывая слугамъ на Чаплинского.)

Гей, хло-пы, взять е-го!

Ten.

Во - е - во - ды.

Bas.

Мед.

рукю Марію и, прислонясь къ дереву, нѣкоторое время отбивается отъ нападающихъ. Наконецъ охотникамъ удается ранить

Воев.

Взять е-го иль у-ложить!

Bas.

вѣдь быть можетъ въ ча-щѣ по-ка-зал-ся?

## 101 Чаплинского въ голову.)

Нѣтъ, шляхтичь съдѣ - вухой кра - си - вой. Не уж - то шлях - ти чь вздумалъ Во - е -

*f marcato*

во - дѣ пе - ре - чить дерз - ко? Лучше споръ затѣ - ять съ ко - ро - лемъ, чѣмъ съ анаомъ Во - е -

Марія

(Чаплинскій роняетъ саблю и потерявъ сознание опускается на землю.)

102

0, Бо - же! Во - же

во - дой. Ве - зу - мець до - ро - го за то за - пла - тить.

*ff*

Мар.

пра - вый! Сжаль - тесь, Во - е - во - да! Мой бѣд - ный Во - ле -

Мар.

славъ, — прос - ти на - вѣкъ!

Боев. (Слугамъ)

Сне - си - те вѣльсь

(Чаплинского уносятъ. Марія хочетъ слѣдовать за нимъ, но Воевода беретъ ее за руку.)

Боев. (Страстно)

и брось - те тамъ. Те - бя дру - га - я участь о - жи - да - етъ. Вол -

103 Мар.  
Più lento (Moderato)

Вы из - вергъ, звѣрь,  
 Воев. шеб - ни - ца, лю - би ме - ня! вол - шеб - ни - ца лю -

Più lento (Moderato)

*cresc.*

Мар.

Allegro.

(Марія дрожить и лишается чувствъ.)

вѣвась жа - лос - ти нѣтъ каши....  
 Воев. би ме - ня!  
 Ядв. (Справа появляются Ядвига, Олесницкій и часть гостей.)  
 (Указывая на Марію.) Кто это?

Allegro.

*cresc.* *ff* *allargando poco* *dim.*

104

(Гостямъ) *risoluto*

Воев. Моя жена предъ Богомъ и людь - ми; — ивась ко -

*colla parte.* *f* *ff* *in tempo I.*

**Più lento** ♩ = 76.  
Боев. *e tranquillo*

**Allegro.**

мнѣ черезъ недѣлю ровно на свадьбу я по жаловаться про-шу.

**Più lento** ♩ = 76.

**Allegro.**

*p* *f cresc.*

Ядв.  
(Пораженная.)

*a piacere*

*ten.*

**Più lento** ♩ = 76.

Боев.

**105**

Ты не все-бѣ. Не можеть быть! Нѣтъ, бу-детъ.

**Più lento** ♩ = 76.

*ff* *p* *cresc.*

(Общее изумленіе.)

ЗАНАВѢСЬ.

**Allegro.**

*ff* *f*